

Taliansko-Miláno: Opravy a údržba lokomotív

OJ S 221/2015 14/11/2015

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania – vybrané odvetvia

Služby

Smernica 2004/17/ES

Oddiel I: Obstarávateľ

---

### I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Trenord Srl

Poštová adresa: P.le Cadorna 14/16

Mesto/obec: Milano

PSČ: 20123

Štát: Taliansko

Kontaktná osoba: dott.ssa Sarah Laquagni — FNM SpA — Servizio Acquisti

Telefón: +39 0285114250

Fax: +39 0285114621

**Internetová adresa (internetové adresy):**

Adresa hlavnej stránky obstarávateľa: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)

**Ďalšie informácie možno získať na:**

Úradný názov: Trenord Srl

Poštová adresa: P.le Cadorna

Mesto/obec: Milano

PSČ: 20123

Štát: Taliansko

Kontaktná osoba: dott.ssa Sara Laquagni

Telefón: +39 0285114250

Fax: +39 0285114621

Internetová adresa: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)

**Súťažné podklady a doplňujúce podklady (vrátane podkladov pre dynamický nákupný systém)**

**možno získať na adrese:** Úradný názov: Trenord Srl

Poštová adresa: Piazzale Cadorna

Mesto/obec: Milano

PSČ: 20123

Štát: Taliansko

Kontaktná osoba: dott.ssa Sara Laquagni

Telefón: +39 0285114250

Fax: +39 0285114621

Internetová adresa: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)

**Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia predložiť:** Úradný názov: Trenord Srl — Ufficio Protocollo

Poštová adresa: Piazzale Cadorna 14

Mesto/obec: Milano

PSČ: 20123

Štát: Taliansko

Telefón: +39 0285114476

Fax: +39 0285114708

Internetová adresa: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)

## **I.2. Hlavná činnosť**

Služby železničnej dopravy

## **I.3. Zadanie zákazky v mene iných obstarávateľov**

Obstarávateľ nakupuje v mene iných obstarávateľov: nie

## **Oddiel II: Predmet zákazky**

---

### **II.1. Opis**

#### **II.1.1. Názov pridelený zákazke obstarávateľom**

Servizio di revisione dei motori termici Iveco-Aifo e Man.

#### **II.1.2. Druh zákazky a miesto uskutočňovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb**

Služby

Kategória služieb č. 27: Ostatné služby

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: Regione Lombardia.

Kód NUTS

#### **II.1.3. Informácie o rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme**

Oznámenie zahŕňa verejnú zákazku

#### **II.1.4. Informácie o rámcovej dohode**

#### **II.1.5. Stručný opis zákazky alebo nákupu (nákupov)**

Servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32 e Man D2876 LUE623 impiegati sui rotabili Trenord. Il servizio è suddiviso in 2 lotti:

— Lotto 1: servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32,

— Lotto 2: servizio di revisione dei motori Man D2876 LUE623.

#### **II.1.6. Kód (kódy) CPV**

50221000 Opravy a údržba lokomotív

#### **II.1.7. Informácie o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)**

Na toto obstarávanie sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní: áno

#### **II.1.8. Informácie o častiach**

Táto zákazka sa delí na časti: áno

Ponuky možno predkladať na jednu alebo viac častí

#### **II.1.9. Informácie o variantoch**

Budú sa akceptovať varianty: nie

### **II.2. Rozsah obstarávania**

#### **II.2.1. Celkové množstvo alebo rozsah**

L'importo totale stimato dell'appalto nel biennio è pari ad 800 000 EUR (ottocentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 160 000 EUR. Tale importo è così suddiviso:

— Lotto 1: 600 000 EUR (seicentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 120 000 EUR,

— Lotto 2: 200 000 EUR (duecentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla

concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 40 000 EUR.

Non sono stati rilevati costi della sicurezza.

Predpokladaná hodnota bez DPH: 960 000 EUR

## II.2.2. Informácie o opciách

Opcie: nie

## II.2.3. Informácie o obnovenom obstarávaní

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

## II.3. Trvanie zákazky alebo lehota na dokončenie

Trvanie v mesiacoch: 24 (od zadania zákazky)

Informácie o častiach

Časť č.: 1

Názov: Servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32 CIG: 6464660631

### 1) Stručný opis

Servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32 impiegati sui rotabili Trenord.

### 2) Kód (kódy) CPV

50220000 Opravy, údržba a súvisiace služby týkajúce sa železníc a iných zariadení

### 3) Množstvo alebo rozsah

L'importo totale stimato dell'appalto nel biennio è pari a 600 000 EUR (seicentomilaeuro) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 120 000 EUR.

Predpokladaná hodnota bez DPH: 720 000 EUR

Časť č.: 2

Názov: Servizio di revisione dei motori Man D2876 LUE623 CIG: 6464661704

### 1) Stručný opis

Servizio di revisione dei motori Man D2876 LUE623 impiegati sui rotabili Trenord.

### 2) Kód (kódy) CPV

50220000 Opravy, údržba a súvisiace služby týkajúce sa železníc a iných zariadení

### 3) Množstvo alebo rozsah

L'importo totale stimato dell'appalto nel biennio è pari a 200 000 EUR (duecentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 40 000 EUR.

Predpokladaná hodnota bez DPH: 240 000 EUR

## Oddiel III: Právne, ekonomické, finančné a technické informácie

---

### III.1. Podmienky týkajúce sa zákazky

#### III.1.1. Požadované zábezpeky a záruky

Specificare nel disciplinare di gara (scaricabile dal sito internet [www.trenord.it/bandi-e-gare](http://www.trenord.it/bandi-e-gare)).

#### III.1.2. Hlavné podmienky financovania a spôsoby platieb a/alebo odkaz na príslušné ustanovenia, ktorými sa tieto podmienky a spôsoby riadia

La copertura finanziaria della fornitura è così costituita: fondi propri di esercizio.

#### III.1.3.

## **Právna forma, ktorú má vytvoriť skupina hospodárskych subjektov, ktorej sa zadá zákazka**

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti indicati all'art. 34 e 37 del D.Lgs. 163 /2006, nonché i concorrenti con sede in altri stati membri dell'UE.

Relativamente al requisito del fatturato di cui punto III.2.2) a, lo stesso dovrà essere posseduto in misura non inferiore al 60 % dalla capogruppo e comunque nella misura minima del 20 % dalle altre imprese che costituiscono il concorrente fatto salvo che il requisito nel suo complesso debba essere posseduto dal raggruppamento nel suo complesso.

Relativamente al requisito di cui al punto III.2.3) b, lo stesso dovrà essere posseduto dalla mandataria.

In tutti i casi sopra indicati, in caso di consorzio stabile o consorzio di cooperative il requisito dovrà essere posseduto dal consorzio stesso ai sensi dell'art. 277 del regolamento (D.P.R. 207 /2010).

Tutti i restanti requisiti, ove non è prevista la ripartizione tra mandante e mandatarie, devono essere posseduti interamente da tutti i soggetti componenti l'ATI.

### **III.1.4. Podmienky vykonania zákazky**

Plnenie zmluvy podlieha osobitným podmienkam: nie

### **III.2. Podmienky účasti**

#### **III.2.1. Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov**

Zoznam a krátky opis podmienok: a) Attesta il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 mediante la compilazione dell'allegato Modello B;

b) Dichiaro che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio ovvero, se non residente in Italia, in analogo registro dello Stato di appartenenza, per l'attività riconducibile al settore dell'appalto da affidare, mediante la compilazione dell'Allegato Modello C.C.I.A.A.

#### **III.2.2. Ekonomická a finančná spôsobilosť**

Zoznam a krátky opis podmienok: a) Dichiarazione resa ai sensi del D.P.R. 445/2000 con la quale si attesti di aver realizzato nel triennio 2012-2014 un fatturato globale non inferiore complessivamente a:

- 1 000 000 EUR (un milione) per il lotto 1,
- 400 000 EUR (quattrocentomila) per il lotto 2;

b) Idonee dichiarazioni rilasciate da almeno 2 istituti bancari operanti in ambito UE, da cui risulti che il soggetto concorrente abbia fatto fronte ai suoi impegni con regolarità e puntualità, nonché la complessiva solidità finanziaria del soggetto.

#### **III.2.3. Technická a odborná spôsobilosť**

Zoznam a krátky opis podmienok: a) Il possesso della certificazione di conformità del proprio sistema qualità alle norme UNI EN ISO 9001:2008 e sue successive evoluzioni, rilasciata da organismi accreditati ACCREDIA e relativa ad attività coerenti con quelle oggetto di gara; i soggetti stranieri dovranno dimostrare il possesso di detta certificazione rilasciata da organismo equivalente;

b) Dimostrazione di aver effettuato nel triennio precedente interventi di manutenzione /revisione sui motori in questione: dovrà essere presentata almeno una dichiarazione di attestazione di buon esito rilasciata da un committente relativa al lotto cui si intende partecipare.

#### **III.2.4. Informácie o vyhradených zákazkách**

### **III.3. Osobitné podmienky pre zákazky na poskytovanie služieb**

#### **III.3.1. Informácie o konkrétnej profesii**

Poskytovanie služby je vyhradené pre konkrétnu profesiu: nie

#### **III.3.2. Informácie o pracovníkoch zodpovedných za vykonanie zákazky**

## **Oddiel IV: Postup**

---

### **IV.1. Druh postupu**

#### **IV.1.1. Druh postupu**

Otvorená

### **IV.2. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

#### **IV.2.1. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

Ekonomicky najvýhodnejšia ponuka z hľadiska kritérií stanovených v súťažných podkladoch alebo vo výzve na predkladanie ponúk alebo na účasť na rokovaní

#### **IV.2.2. Informácie o elektronickej aukcii**

Použije sa elektronická aukcia: nie

### **IV.3. Administratívne informácie**

#### **IV.3.1. Referenčné číslo spisu, ktoré prideliť obstarávateľ**

#### **IV.3.2. Predchádzajúce uverejnenie týkajúce sa tohto obstarávacieho konania**

nie

#### **IV.3.3. Podmienky na získanie súťažných podkladov a doplňujúcich dokumentov**

(okrem DPS)

Spoplatnená dokumentácia: nie

#### **IV.3.4. Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť**

8.1.2016 - 12:00

#### **IV.3.5. Jazyk (jazyky), v ktorom (ktorých) možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť**

taliančina.

#### **IV.3.6. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané**

Trvanie v dňoch: 180 (od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk)

#### **IV.3.7. Podmienky na otváranie ponúk**

Dátum: 14.1.2016 - 10:00

Miesto

c/o Trenord Srl — P.le Cadorna 14 — Sala 4° piano — 20123 Milano — Italia.

Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní ponúk: áno

Rappresentanti dei concorrenti muniti di delega.

## **Oddiel VI: Doplnkové informácie**

---

### **VI.1. Informácie o opakovaní obstarávania**

Toto obstarávanie sa bude opakovať: nie

## VI.2. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

## VI.3. Doplnujúce informácie

1) Il criterio di aggiudicazione è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 83 del D.Lgs. 163/06) in base ai seguenti criteri: 87 % offerta economica, 13 % offerta tecnica. I criteri e subcriteri sono indicati nel Disciplinare di Gara scaricabile dal sito internet [www.trenord.it/bandi-e-gare](http://www.trenord.it/bandi-e-gare)

2) Tutte le comunicazioni, le richieste di chiarimenti e le osservazioni relativi a qualsiasi aspetto della gara dovranno essere indirizzate in forma scritta al Servizio gare, Appalti ed Acquisti — al Responsabile del procedimento in fase di affidamento esclusivamente a mezzo fax al n. +39 0285114621 (tel. +39 028511-4250/4458) entro il giorno 21.12.2015, diversamente le comunicazioni saranno considerate prive di effetto e non saranno incluse nel fascicolo di gara.

Trenord Srl pubblicherà i quesiti pervenuti e le relative risposte sul sito: [www.trenord.it/bandi-e-gare](http://www.trenord.it/bandi-e-gare)

Tali risposte costituiranno parte integrante della documentazione di gara.

3) Il D.Lgs. 163/06 parte III disciplina la presente procedura; il riferimento ad articoli di cui alla parte II, non espressamente richiamati nell'art. 206, si intendono effettuati esclusivamente e limitatamente agli articoli di volta in volta richiamati.

Analogamente troveranno applicazione, oltre agli articoli espressamente richiamati nell'art. 339 comma 1 D.P.R. 207/10, gli ulteriori articoli di volta in volta citati nella documentazione di gara. Si evidenzia che, trattandosi di procedura riconducibile ai cd settori speciali, l'Ente Aggiudicatore, per la dimostrazione dei requisiti in capo all'aggiudicatario, non opererà attraverso AVCPass.

4) Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, si informa che i dati comunicati dai concorrenti verranno utilizzati solo per le finalità connesse all'espletamento della procedura di gara e verranno comunque trattati in modo tale da garantirne la riservatezza e la sicura conservazione.

5) La Stazione Appaltante, in ottemperanza alle previsioni di cui all'art. 1, comma 32 della L. 190/2012, provvederà alla pubblicazione nel proprio sito web istituzionale delle informazioni inerenti le domande di partecipazione relative all'espletamento della presente procedura.

6) Visto l'art. 46 D.Lgs. 163/06 e s.m.i. e nei limiti dello stesso sono escluse le domande in caso di mancato adempimento alle prescrizioni previste dal Codice degli Appalti e dal Regolamento di Attuazione, in quanto applicabili a Trenord ex art. 206 D.Lgs. 163/06 ed ex art. 339 D.P.R. 207/10, e da altre disposizioni di legge vigenti, nonché nei casi di incertezza assoluta sul contenuto o sulla provenienza della domanda, per difetto di sottoscrizione o di altri elementi essenziali ovvero in caso di non integrità del plico contenente l'offerta o la domanda di partecipazione o altre irregolarità relative alla chiusura dei plichi, tali da far ritenere, secondo le circostanze concrete, che sia stato violato il principio di segretezza delle offerte e in ogni caso in cui, espletato il soccorso istruttorio, il concorrente non provveda all'integrazione della documentazione, costituendo tale circostanza difetto di serietà dell'offerta. La sanzione pecuniaria prevista dall'art. 38, comma 2-bis, del Codice è fissata in 960 EUR (novecentosessanta).

7) Trenord Srl si riserva di escludere le offerte formulate da raggruppamenti sovrabbondanti qualora le modalità di costituzione del raggruppamento rivelino profili anticoncorrenziali.

8) Ai sensi dell'art. 79, c. 5-quinquies D.Lgs. 163/06 si richiama l'obbligo del concorrente di indicare, in sede di offerta, il domicilio eletto per le comunicazioni nonché il numero di fax al fine dell'invio delle stesse. In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di imprese di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori

economici raggruppati, aggregati o consorziati. In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

9) Trenord si riserva a suo insindacabile giudizio di interrompere il procedimento di gara o di non aggiudicare la gara.

10) Responsabile del procedimento in fase di affidamento: ing. Dino Simeoni.

11) Responsabile del procedimento in fase di esecuzione del servizio: dott.ssa Cinzia Farisè.

12) Responsabile per il diritto di accesso agli atti: dott. Francesco Adenti.

#### **VI.4. Postupy preskúmania**

##### **VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie**

Úradný názov: TAR Lombardia

Mesto/obec: Milano

Štát: Taliansko

##### **VI.4.2. Postup preskúmania**

##### **VI.4.3. Útvar, od ktorého možno získať informácie o postupe preskúmania**

##### **VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia**

11.11.2015